

# CAMPUS ASIA Program in Kobe University

## RISK MANAGEMENT SEMINAR SERIES

Newsletter

VOL.4 January 2014

November 1-2, 2013

### 日中韓三大学共同シンポジウム「2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia」が開催されました

#### Proceedings from the Japan–China–Korea Joint Symposium “2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia”

2013年11月1日から2日にかけて、高麗大学校国際館を会場として、「東アジアにおけるリスク・マネジメント専門家養成プログラム」の日中韓三大学共同シンポジウム「2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia」が開催されました。キャンパス・アジアプログラムとしては、2011年度（日本・神戸大学）・2012年度（中国・復旦大学）に引き続く第3回のシンポジウムとなります。

シンポジウムは11月1日、主催者である高麗大学校のヨムジェホ（廉載鎬）副総長による歓迎の挨拶に始まり、オジョンフン（呉政勲）高麗大学校国際大学院長、陳志敏・復旦大学国際関係・公共事務学院長、土佐弘之・神戸大学大学院国際協力研究科長の開会の挨拶が続きました。

開会式に引き続いては、午前の部において、人間の安全保障、政治リーダーシップの交代とリスク、震災復興と国際協力をテーマに、三大学の各代表によるキーノートスピーチが行われました。神戸大学からは豊田利久名誉教授が、「International Cooperation for Mega-Disaster Recovery」と題して講演を行ないました。

さらに午後からは2つのセッションが開かれ、第1セッションでは経済リスクと地域間協力、福島原子力発電所事故とリスクガバナンス、気候変動と干ばつリスクに関する発表ならびに討論が行われました。神戸大学からは土佐弘之研究科長が「The Failed Nuclear Risk Governance」と題して発表を行いました。また第2セッションでは、東アジア地域における安全保障リスク、東日本大震災における地方自治体協力、そして人口減少と社会保障制度についての発表と討論が行われ、神戸大学からは紅谷昇平准教授が「Lessons from the Local Government Response to the Great East Japan Earthquake」と題して報告を行ないました。午後のセッションでは、木村幹教授と小川啓一教授も、討論者および司会者として参加しました。

3大学の教職員や大学院生、また2012年度にプログラムに参加して修了し、母国に帰国した学生らが多数参加して行なわれたこのシンポジウムは、いずれのセッションにおいても活発な質疑応答が行なわれ、成功裏に幕を閉じました。

次回のシンポジウムは神戸大学で開催され、プログラム修了生がその研究成果を報告する学生セッションを中心としたものになる予定です。

On the 1st and 2nd of November 2013, the Japan–China–Korea joint symposium “2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia” was held at the International Studies Hall of Korea University as part of Program for Careers in Risk Management Experts in East Asia. This marks the third such symposium for the program and follows similar events held in 2011 at Kobe University in Japan and in 2012 at Fudan University in China.

The symposium commenced on November 1st with a welcoming greeting from Dr. Jaeho Yeom, Executive Vice President for Administration & External Affairs at Korea University, which organized the symposium. The greeting was followed by opening remarks from Dr. Jeong Hun Oh, Dean of the Graduate School of International Studies at Korea University; Dr. Zhimin Chen, Dean of the School of International Relations and Public Affairs at Fudan University; and Dr. Hiroyuki Tosa, Dean of the Graduate School of International Cooperation Studies at Kobe University.

Following the opening ceremony, keynote speeches were given in the morning session by representatives from the three universities. These speeches focused on such themes as human security, risks associated with changes in political leadership, and international cooperation for disaster relief. Dr. Toshihisa Toyoda, Professor Emeritus of Kobe University, gave a keynote speech on “International Cooperation for Mega-Disaster Recovery”.

Two more sessions were held in the afternoon. The first afternoon session addressed topics such as economic risk and regional cooperation, the Fukushima nuclear power plant disaster and risk governance, and the risks of climate change and drought. From Kobe University, Dr. Tosa gave a presentation entitled “The Failed Nuclear Risk Governance.” In the second afternoon session, presentations were given and discussions were held on security risks in East Asia, on cooperation with local governments following the Great East Japan Earthquake, and on social security systems and declining population. Dr. Shohei Beniya, Associate Professor of Kobe University, gave a presentation entitled “Lessons from the Local Government Response to the Great East Japan Earthquake”. In addition, Drs. Kan Kimura and Keiichi Ogawa, Professors of Kobe University, participated as discussant in the first afternoon session and moderator in the second afternoon session, respectively.

The symposium was concluded with great success. The symposium was well attended by professors and graduate students from the three participating universities, as well as by university students who had returned to their home country after completing the 2012 program. Also, the question and answer exchanges held in all the sessions were lively. The next symposium is scheduled to be held at Kobe University, with a focus on a student session where program graduates will report their research findings.



November 2, 2013

## 日中韓三大学共同シンポジウム「2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia」学生セッションが開催されました

### Proceedings from the Student Session of the Japan–China–Korea Joint Symposium “2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia”

2013年11月2日、高麗大学校国際館において、「東アジアにおけるリスク・マネジメント専門家養成プログラム」の日中韓三大学共同シンポジウム「2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia」学生セッションが開催されました。2012年度のプログラム修了生が研究成果を報告するこの学生セッションは、第3回シンポジウムにして初めての試みとなりました。

高麗大学校のハンジョンソン（韓程善）副教授の司会で始まった学生セッションでは、まず第1パネル「Risk Management and Civil Society」で3名のプログラム修了生が自身の修士論文の発表を行い、神戸大学の桜井愛子准教授が討論者を務めて質疑応答が交わされました。

● **イヒョンギョン（李炫京、高麗大学校）：**

The Role of Local Women in the Recovery Process after the Great East Japan Earthquake

● **王倩倩（復旦大学）：**

The Influence of Environmental NGOs on Environmental Policy Making in China

● **八間川結子（神戸大学）：**

Study of Participation of Civil Actors at Postdisaster period Based on Social Capital Theory

また第2パネル「Risk Management and International System」でも同じく3名のプログラム修了生が報告し、復旦大学の劉淑華講師が討論者となって、活発な議論が展開されました。

● **イジョンホ（李愛徳華、高麗大学校）：**

Comparative Study of Strategic Issues of E-Government Implementation between China, U.S and Korea

● **徐露萍（復旦大学）：**

Northeast Asia Energy Cooperation

● **三田祐規子（神戸大学）：**

China's Education Aid to Africa from Perspective of Capacity Development

また、セッションには、前日の国際シンポジウムに参加した三大学の教員の一部も参加し、活発な意見交換が行われました。豊田利久・神戸大学名誉教授からは、「神戸大学、復旦大学、高麗大学という日中韓の三大学でこうした学生の交換や学術的交流が活発に行われていることを知ることができて、大変嬉しい。次の修士論文やさらに進学を考えている場合は博士論文執筆に向けて、自身の論文のオリジナリティとは何かについて、さらによく考えを深めてもらえればと思う」という、学生に対する助言が述べられ、セッションはその言葉をもって締めくくられました。

神戸大学・復旦大学そして高麗大学校という3大学の間を行き来して留学を経験した学生が一堂に会する初めての機会となった今回の学生セッションは、個々人の留学経験や研究成果を参加学生の間で共有する場となるとともに、今後のプログラム同窓会を結成するための基礎となることが期待されています。

来年以降のシンポジウムは、プログラム参加者によるこうした学生セッションが中核となって開催される予定となっています。



On November 2, 2013, the Japan–China–Korea joint symposium “2013 CAMPUS ASIA Seoul Conference: Compound Risk and Regional Collaboration in East Asia” held a session in the International Studies Hall of Korea University for students of the Program for Careers in Risk Management Experts in East Asia. This was the first such student session; 2012-program graduates presented research findings.

Dr. Han Jung-Sun, Associate Dean of Korea University, chaired the session. Three program graduates presented in the first panel, “Risk Management and Civil Society,” and Dr. Aiko Sakurai, Associate Professor of Kobe University, participated in a follow-up exchange.

● **Hyun Kyung Lee (Korea University):**

The Role of Local Women in the Recovery Process after the Great East Japan Earthquake (Master of International Studies, Kobe University)

● **Qianqian Wang (Fudan University):**

The Influence of Environmental NGOs on Environmental Policy Making in China (Master of International Studies, Korea University)

● **Yuiko Yamakawa (Kobe University):**

Study of Participation of Civil Actors at Post-disaster Period Based on Social Capital Theory (Master of Public Administration, Fudan University)

The second panel, “Risk Management and International System,” stimulated a lively debate between Dr. Shu-Hua Liu, a Lecturer at Fudan University, and the three graduate presenters.

● **Jeong-ho Lee (Korea University):**

Comparative Study of Strategic Issues of E-Government Implementation between China, U.S and Korea (Master of Public Administration, Fudan University)

● **Luping Xu (Fudan University):**

Northeast Asia Energy Cooperation (Master of International Studies, Korea University)

● **Yukiko Mita (Kobe University):**

China's Education Aid to Africa from Perspective of Capacity Development (Master of Public Administration, Fudan University)

Some faculty members from participating universities who had attended the first day of the symposium also attended the student session, making for a lively exchange of opinions. Dr. Toshihisa Toyoda, Professor Emeritus of Kobe University, offered these closing remarks: “I am very happy to know that such lively student exchange and academic collaboration is taking place between Kobe University of Japan, Fudan University of China, and Korea University. My hope is that you will consider the originality of your research work in even greater depth, whether you are working on another master’s project or considering advancing onto doctoral coursework.”

This session provided the first opportunity for program students from Kobe University, Fudan University, and Korea University to meet together and share research and program experiences. It is hoped this forum will facilitate forming a program alumni club. Future symposiums are planned around student sessions for program participants.



November 5, 2013

## リスクマネジメントセミナー「CODE 海外災害援助市民センター (NGO) の経験」が開催されました

### Risk Management Seminar-“Experiences of CODE: Citizens towards Overseas Disaster Emergency, NGO”

2013年11月5日、神戸大学キャンパス・アジアプログラムでは、「巨大地震に対する防災戦略」に関する一連のセミナーの一つとして、神戸を拠点とするNGO団体CODE海外災害援助市民センター（以下、CODE）の岡本千明氏によるリスクマネジメントセミナーを開催し、同団体における実務や経験について、学生に向けてお話をいただきました。

岡本氏はまず、このNGOの活動について詳しく説明をされました。CODEとはCitizens towards Overseas Disaster Emergencyの略で、1995年の阪神・淡路大震災の発生後に被災地域で働いたボランティア達によって設立された非政府組織です。この大地震の救援活動中に国際機関や他国から差し伸べられた寛大な支援に被災地の市民が大きな感銘を受け、世界の諸地域で起こる大規模災害の被害者を助けようとする気運が高まりました。その結果、1995年にロシアのサハリンを襲った大震災に対して最初の救援が行われました。

CODEは被災地に3年間から5年間に及ぶ中期の支援を行っています。高齢者に配慮した自助・共助の重要性や建造物の構造的な弱さが明らかになった阪神・淡路大震災での経験をもとに、CODEは住宅や公共施設（学校、介護施設、職業訓練所、伝統的建築物など）の再建、または再建物資の提供を通じて内外の被災地を支援し、さらにボランティアの人たちは、高齢者や特別な助けを必要とする人々の要望や困難に一つ一つに対応しています。

過去にCODEは、地震や津波の災害に見舞われたインド西部（2001）や、イラン（2003）、スリランカ（2004）、パキスタン（2005）、インドネシアの中部ジャワ州（2006）、中国（2008）で再建事業に対する支援を行いました。一方で、例えば東日本大震災の際には、高齢者や特別な助けを必要とする人々、家族を失った人々にCODEのボランティアが接し、精神面や感情面での支援を行いました。避難所の人々に象の頭の形をしたタオル（まけないぞう）の作り方を教えるなどは、その支援の一例です。この活動によって、人々が共に親しく時を過ごして悲しい記憶を忘れたり、人々の孤立や抑鬱を防止するのに役立ちました。また、CODEは、肉体的・精神的なくつろぎに効果的な足湯を避難所の人々に提供するための手配も行いました。

岡本氏は、防災や救援・再建活動におけるボランティアやコミュニティ、そして社会的つながりが持つ役割の重要性を強調して、講義を締め括りました。

On November 5, 2013, the Kobe University CAMPUS ASIA program held a risk management seminar inviting Ms. Chiaki Okamoto from CODE, an NGO in Kobe. She delivered a lecture and shared experience and practices of her organization with students as a part of series seminar on Disaster Risk Reduction Strategy for Mega Earthquake.

Ms. Okamoto provided an elaborate presentation about the activities of the NGO. CODE, meaning “Citizens” towards Overseas Disaster Emergency, is non-governmental organization which was established by volunteers who worked in disaster affected areas after the Great Hanshin-Awaji Earthquake in 1995. The kind support and assistance offered by other countries as well as international organizations during the relief work of this Great Hanshin Earthquake inspired the citizens in the affected areas in Japan to help people who are also victimized by major disasters in other part of the world. Consequently, the first relief work assistance was provided when major earthquake attacked Sakhalin, Russia in May, 1995.

CODE provides mid-term assistance, which lasts usually 3-5 years, to disaster affected areas. Learning from previous experiences of the Great Hanshin Earthquake, which proved weakness of building structure and importance of self or mutual helps with extra attention to aged population, the CODE assists disaster affected areas domestically as well as internationally by reconstructing or providing materials to rebuild their house and community centers (school, care center, job training center, traditional architecture etc.) and its volunteers tend to elders and people with special needs, on one to one basis, to order to respond to different demands and difficulties faced by them.

In the past, the CODE provided assistance to reconstruction works in Western India (2001), Iran (2003), Sri Lanka (2004), Pakistan (2005), Central Java in Indonesia (2006) and China (2008) when they experienced disastrous earthquake and tsunami. On the other hand, for instance, when the Great East Japan Earthquake occurred, CODE volunteers worked closely with people, particularly those who are old, with special needs and those who lost their families to give mental and emotional support. They teach, for example, how to make an elephant head shaped towel (Makenaizou) to people in evacuation shelter. It helped them to socialize with others and forget the sad memories, and to prevent them from getting lonely and depressed. Moreover, CODE arranged foot bath service (Ashiyu) to people in evacuation centers, which is also proven to be an effective way to help people to relax physically as well as mentally.

In the end note, Ms. Okamoto emphasized the importance of role of volunteers, community and social connections in disaster prevention, and relief and recovery work.



November 20, 2013

## リスクマネジメントスタディツアー「神戸市長田区の被災地訪問」を実施しました

### Risk Management Study Tour - Site Visit to Nagata Ward, Kobe City

2013年11月20日、神戸大学キャンパス・アジアプログラムがリスクマネジメントスタディツアーを開催し、3つのリスクマネジメントセミナーの受講生18人が、1995年の阪神淡路大震災で甚大な被害を受けた神戸市長田区の被災地を訪問しました。このスタディツアーは、地震を経験しその復興に取り組んでいる人々の実体験から何かを学ぶことを目的とし、1996年に神戸市の中でも被害が深刻であった地区に設立された非営利団体「まち・コミュニケーション」を訪問しました。まず、「まち・コミュニケーション」代表の宮定章さんと、「長田区まちづくり協議会」元会長、田中保三さんが発表を行い、その後、参加者は地震の被害跡を見るツアーに案内されました。

両氏の発表では、地震前の長田区の様子が説明され、地震の影響がよくわかる震災後の写真とビデオが紹介されました。地震前の長田区は、新幹線が走り、造船場もある大きなビジネス街で、住宅街もあり、その大半が賃貸住宅でした。地震によって、道路が破壊され、木造家屋は倒壊し、無数の出火が起こり、それによって長田区のほとんどすべてが焼失しました。土地を所有していた住民は家を建て直すことができましたが、賃貸住宅に住んでいた人々は新しい住まいを見つけるのに大変な苦勞をしました。

地震の後、「まち・コミュニケーション」は人々が情報を必要としていることを目の当たりにし、「復興かわらばん (Daily Needs)」を発行して、どこで水を手に入れられるかといった重要な情報を提供しました。田中さんはさまざまな住民の集まりに関わる中で、そこに多くの高齢者がいることに気づき、また被災者が役所とのやり取りに助けを必要としていることも知りました。このような状況に呼応して、災害に強い街を作り、そこに人々を呼び戻そうと、「まちづくり協議会」を発足させたのです。

協議会は地元住民と一緒に街の復興提案を行いたいと考えていましたが、政府と地元住民との間で合意が得られず、政府が作成した復興計画は、震災前から住んでいた人々ではなく、新しくやってきた住民に焦点が当てられたものになってしまいました。「まちづくり協議会」は住民間の合意が得られず、結局2006年に解散しましたが、「まち・コミュニケーション」は2011年の東日本大震災の被災地域におけるコミュニティ開発など、現在もさまざまな活動を行っています。

このツアーの間、宮定さんは地震に関連する跡地を案内しながら、地震災害や被害、人々の復興努力について説明をし、協力や協調の重要性、そしてこの凄まじい逆境に負けずに頑張った地元住民の復興にかける努力を強調されました。

「まち・コミュニケーション」の事務所でQ&Aを行った後、田中さんと宮定さんによる最後の言葉で締めくくり、今回の訪問を終了しました。



On November 20, 2013, the Kobe University CAMPUS ASIA program held a risk management study tour and eighteen students from three risk management courses participated in the site visit to Nagata Ward, Kobe City. The area suffered major damage in the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake. The goal was to learn from the firsthand experiences of people who experienced the earthquake and reconstruction efforts. Machi Communication hosted the visit; it is a nonprofit organization founded in 1996 in a severely damaged area of Kobe City. First, presentations were given by Mr. Akira Miyasada, Representative Director of Machi Communication, and Mr. Yasuzo Tanaka, former Chair of the Town Development Committee for Nagata Ward. The participants then went on a guided tour to see earthquake-related landmarks.

The presentations described Nagata Ward as it was before the earthquake and showed post-disaster photos and videos to illustrate its impact. Before the earthquake, Nagata Ward was a major business area, with bullet train and ship factories. The ward also had residential areas where most residents lived in rented accommodations. The earthquake destroyed roads, collapsed wooden houses, and started numerous fires that burned down almost everything in Nagata Ward. Residents who owned land could rebuild, but those who lived in rented accommodations had trouble finding new ones.

After the earthquake, Machi Communication saw people had needed better information. So it put out the "Daily Needs" to provide key information such as where to get water. Mr. Tanaka got involved with residents' associations and noticed their many elderly members. He also saw victims needed help dealing with the government. In response, the Town Development Committee was established, aiming to create a disaster-resilient town and attract people back to the town.

The committee, together with local residents, wanted to make a town restoration proposal. However, this did not work out due to disagreement between the government and local residents. The government's recovery plan was centered on new residents not residents living there before the earthquake. The Town Development Committee closed in 2006 due to disagreement among residents, but Machi Communication is still working to organize activities, including community development work in areas affected by the 2011 Great East Japan Earthquake.

During the tour, Mr. Miyasada pointed out earthquake-related landmarks. He explained the disaster, damage, and reconstruction efforts. He emphasized the collaboration, coordination, and hard work of local residents in reconstruction efforts, despite tremendous adversity.

A Q&A session was held at the Machi Communication office, followed by concluding remarks by Mr. Tanaka and Mr. Miyasada.



神戸大学大学院国際協力研究科 キャンパスアジア室  
〒657-8501 神戸市灘区六甲台町2-1  
(六甲台第五学舎2階)

Kobe University Graduate School of International Cooperation Studies  
CAMPUS ASIA Office  
2-1 Rokkodai-cho Nada-ku Kobe Hyogo 657-8501

Tel: 078-803-7160 Fax: 078-803-7295 Email: [gsics-caoffice@edu.kobe-u.ac.jp](mailto:gsics-caoffice@edu.kobe-u.ac.jp)

<http://www.edu.kobe-u.ac.jp/gsics-cp-asia/>